# Traduzione italiana di riferimento

## Foxmark

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_49932d6aba619e25308b

SHA-256: 49932d6aba619e25308b098d6f7bb4115308dcbeb0287c91bdc44b4bedb177c5

## Pagina originale 1

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Technický list | Scheda tecnica |
| CZ | CZ |
| 06 190 WT (20kW) 2G | 06 190 WT (20kW) 2G |
| Vesuvio II/15/2S s vým. | Vesuvio II/15/2S con cambio. |
| Vlastnosti výrobku | Caratteristiche del prodotto |
| Typ spotřebiče | Tipo di apparecchio |
| BE | ESSERE |
| Norma | Standard |
| EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. e 2., |
| 15aB-VG, EN 13229 | 15aB-VG, EN 13229 |
| Energetická účinnost (ηnom) | Efficienza energetica (ηnom) |
| % | % |
| 80,1 | 80,1 |
| Sezónní účinnost (ηS) | Efficienza stagionale (ηS) |
| % | % |
| 70 | 70 |
| Index energetické účinnosti (EEI) | Indice di efficienza energetica (EEI) |
| 106 | 106 |
| Energetický štítek | Etichetta energetica |
| A | A |
| Palivo | Carburante |
| Kusové dřevo | Pezzo di legno |
| Maximální délka paliva | Lunghezza massima del carburante |
| 500 | 500 |
| mm | mm |
| Průměrná spotřeba paliva | Consumo medio di carburante |
| kg/h | kg/h |
| 5,95 | 5,95 |
| Jmenovitý výkon (Pnom) / při částečném zatížení (Ppart) | Potenza nominale (Pnom) / a carico parziale (Ppart) |
| 20,1 / - | 20,1 / - |
| kW | kW |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| Výkon do prostoru (PSHnom) / při částečném zatížení (PSHpart) | Potenza allo spazio (PSHnom) / a carico parziale (PSHpart) |
| 5,4 / 0,9 | 5,4 / 0,9 |
| kW | kW |
| Výkon do vody (PWnom) / při částečném zatížení (PWpart) | Potenza assorbita dall'acqua (PWnom) / a carico parziale (PWpart) |
| 14,7 / 9,1 | 14,7 / 9,1 |
| kW | kW |
| Maximální provozní přetlak (pw) | Pressione massima di esercizio (pw) |
| bar | sbarra |
| 2,0 | 2,0 |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | Portata massica dei gas di scarico secchi |
| g/s | g/s |
| 19,7 | 19,7 |
| Výstupní teplota spalin při Pnom / P part | Temperatura dei gas di scarico in uscita a Pnom / P part |
| °C | °C |
| 290 / - | 290 / - |
| Minimální tah komína při Pnom / P part | Tiraggio minimo del camino alla parte Pnom / P part |
| Pa | Pa |
| 12 / - | 12 / - |
| Připojení na společný komín | Collegamento a un camino comune |
| Ano | SÌ |
| Emise CO (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emissioni CO ( 13 % $O_2$ ) a Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 1500 / - | ≤ 1500 / - |
| Emise NOx (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emissioni NOx ( 13 % $O_2$ ) a Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 200 / - | ≤ 200 / - |
| Emise OGC (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emissioni OGC ( 13 % $O_2$ ) a Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 120 / - | ≤ 120 / - |
| Emise prachu (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emissioni di polvere ( 13 % $O_2$ ) nella parte Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| ≤ 40 / - | ≤ 40 / - |
| Spotřeba pomocné el. energie při Standby (elSB) | Consumo di energia ausiliaria in modalità Standby (elSB) |
| W | W |
| - | - |
| Spotřeba pomocné el. energie při Pnom (el max) | Consumo di energia ausiliaria a Pnom (el max) |
| W | W |
| - | - |
| Spotřeba pomocné el. energie při Ppart (el min) | Consumo di energia ausiliaria a Ppart (in minuti) |
| W | W |
| - | - |
| Maximální el. příkon (Wmax) | Consumo massimo di energia elettrica (Wmax) |
| W | W |
| - | - |
| Napájecí napětí, frekvence (E, f) | Tensione di alimentazione, frequenza (E, f) |
| V, Hz | V, Hz |
| - | - |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON) | Funzionamento intermittente (INT) / Funzionamento continuo (CON) |
| INT | INT |
| Technické údaje | Dati tecnici |
| Rozměry - výška (H) / šířka (W) / hloubka (L) | Dimensioni - altezza (H) / larghezza (W) / profondità (L) |
| mm | mm |
| 1018 / 800 / 594 | 1018 / 800 / 594 |
| Objem teplovodního výměníku | Volume dello scambiatore di acqua calda |
| l | l |
| 40,0 | 40,0 |
| Průměr kouřovodu (Dout) | Diametro del tubo di scarico (Dout) |
| mm | mm |
| 160 | 160 |
| Hmotnost | Peso |
| kg | kg |
| 221 | 221 |
| Minimální bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů | Distanze minime di sicurezza dai materiali infiammabili |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| Zadní (dR) | Posteriore (dR) |
| mm | mm |
| 400 | 400 |
| Boční (dS) | Laterale (dS) |
| mm | mm |
| 400 | 400 |
| Ke stropu (dC) | Al soffitto (dC) |
| mm | mm |
| 800 | 800 |
| Čelní (dP) | Fronte (dP) |
| mm | mm |
| 800 | 800 |
| Čelní v dolní části sálání (dF) | Frontale nella parte inferiore della radiazione (dF) |
| mm | mm |
| 0 | 0 |
| Čelní v boční části sálání (dL) | Frontale nella parte laterale della radiazione (dL) |
| mm | mm |
| 0 | 0 |
| Spodní (dB) | Livello minimo (dB) |
| mm | mm |
| 0 | 0 |
| Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte ho! | Leggete le istruzioni per l'uso e seguitele! |

FOXMARK

CZ

Technický list
**06 190 WT (20kW) 2G**
**Vesuvio II/15/2S s vým.**

**Vlastnosti výrobku**

| | | |
|---|---|---|
| Typ spotřebiče | BE | |
| Norma | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG, EN 13229 | |
| Energetická účinnost ($\eta_{nom}$) | 80,1 | % |
| Sezónní účinnost ($\eta_S$) | 70 | % |
| Index energetické účinnosti (EEI) | 106 | |
| Energetický štítek | A | |
| Palivo | Kusové dřevo | |
| Maximální délka paliva | 500 | mm |
| Průměrná spotřeba paliva | 5,95 | kg/h |
| Jmenovitý výkon ($P_{nom}$) / při částečném zatížení ($P_{part}$) | 20,1 / - | kW |
| Výkon do prostoru ($P_{SHnom}$) / při částečném zatížení ($P_{SHpart}$) | 5,4 / 0,9 | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$) / při částečném zatížení ($P_{Wpart}$) | 14,7 / 9,1 | kW |
| Maximální provozní přetlak ($p_w$) | 2,0 | bar |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | 19,7 | g/s |
| Výstupní teplota spalin při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 290 / - | °C |
| Minimální tah komína při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 12 / - | Pa |
| Připojení na společný komín | Ano | |
| Emise CO (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emise NOx (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emise OGC (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emise prachu (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Spotřeba pomocné el. energie při Standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Spotřeba pomocné el. energie při $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Spotřeba pomocné el. energie při $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maximální el. příkon ($W_{max}$) | - | W |
| Napájecí napětí, frekvence (E, f) | - | V, Hz |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON) | INT | |

**Technické údaje**

| | | |
|---|---|---|
| Rozměry - výška (H) / šířka (W) / hloubka (L) | 1018 / 800 / 594 | mm |
| Objem teplovodního výměníku | 40,0 | l |
| Průměr kouřovodu ($D_{out}$) | 160 | mm |
| Hmotnost | 221 | kg |

**Minimální bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů**

| | | |
|---|---|---|
| Zadní ($d_R$) | 400 | mm |
| Boční ($d_S$) | 400 | mm |
| Ke stropu ($d_C$) | 800 | mm |
| Čelní ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelní v dolní části sálání (dF) | 0 | mm |
| Čelní v boční části sálání ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodní ($d_B$) | 0 | mm |

**Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte ho!**

FOXMARK

SK

Technický list
**06 190 WT (20kW) 2G**
**Vesuvio II/15/2S s vým.**

**Vlastnosti výrobku**

| | | |
|---|---|---|
| Typ spotrebiča | BE | |
| Norma | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG, EN 13229 | |
| Energetická účinnosť ($\eta_{nom}$) | 80,1 | % |
| Sezónna účinnosť ($\eta_S$) | 70 | % |
| Index energetickej účinnosti (EEI) | 106 | |
| Energetický štítok | A | |
| Palivo | Drevo | |
| Maximálna dĺžka paliva | 500 | mm |
| Priemerná spotre a paliva | 5,95 | kg/h |
| Menovitý výkon ($P_{nom}$) / pri čiastočnom zaťažení ($P_{part}$) | 20,1 / - | kW |
| Výkon do priestoru ($P_{SHnom}$) / pri čiastočnom zaťažení ($P_{SHpart}$) | 5,4 / 0,9 | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$) / pri čiastočnom zaťažení ($P_{Wpart}$) | 14,7 / 9,1 | kW |
| Maximálny prevádzkový pretlak ($p_w$) | 2,0 | bar |
| Hmotnostný prietok suchých spalín | 19,7 | g/s |
| Výstupná teplota spalín pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 290 / - | °C |
| Minimálny ťah komína pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 12 / - | Pa |
| Pripojenie na spoločný komín | Áno | |
| Emisie CO (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisie NOx (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisie OGC (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisie prachu (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Spotreba pomocnej el. energie pri Standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Spotreba pomocnej el. energie pri $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Spotreba pomocnej el. energie pri $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maximálny el. príkon ($W_{max}$) | - | W |
| Napájacie napätie, frekvencia (E, f) | - | V, Hz |
| Prerušovaná prevádzka (INT) / Nepretržitá prevádzka (CON) | INT | |

**Technické údaje**

| | | |
|---|---|---|
| Rozmery - výška (H) / šírka (W) / hĺbka (L) | 1018 / 800 / 594 | mm |
| Objem teplovodného výmenníka | 40,0 | l |
| Priemer dymovodu ($D_{out}$) | 160 | mm |
| Hmotnosť | 221 | kg |

**Minimálne bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov**

| | | |
|---|---|---|
| Zadná ($d_R$) | 400 | mm |
| Bočná ($d_S$) | 400 | mm |
| K stropu ($d_C$) | 800 | mm |
| Čelná ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelná v dolnej časti sálania (dF) | 0 | mm |
| Čelná v bočnej časti sálania ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodná ($d_B$) | 0 | mm |

**Prečítajte si návod na obsluhu a dodržujte ho!**

FOXMARK

PL

Dane techniczne
**06 190 WT (20kW) 2G**
**Vesuvio II/15/2S s vým.**

**Właściwości produktu**

| | | |
|---|---|---|
| Typ produktu | BE | |
| Norma | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG, EN 13229 | |
| Efektywność energetyczna ($\eta_{nom}$) | 80,1 | % |
| Sezonowa efektywność energetyczna ($\eta_S$) | 70 | % |
| Współczynnik efektywności energetycznej (EEI) | 106 | |
| Etykieta energetyczna | A | |
| Opał | Drewno | |
| Maksymalna długość drewna | 500 | mm |
| Średnia dawka opału | 5,95 | kg/h |
| Nominalna moc ($P_{nom}$) / przy częściowa moc ($P_{part}$) | 20,1 / - | kW |
| Moc do pomieszczenia ($P_{SHnom}$) / przy częściowa moc ($P_{SHpart}$) | 5,4 / 0,9 | kW |
| Moc do obiegu wody ($P_{Wnom}$) / przy częściowa moc ($P_{Wpart}$) | 14,7 / 9,1 | kW |
| Maksymalne nadciśnienie robocze wymiennika ($p_w$) | 2,0 | bar |
| Masa cząstek stałych w spalinach | 19,7 | g/s |
| Temperatura wyjściowa spalin przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 290 / - | °C |
| Minimalny ciąg kominowy przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 12 / - | Pa |
| Podłączenie do wspólnego komina | Tak | |
| Emisja CO (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisja NOx (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisja OGC (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisja pyłu (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy Standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maksymalne zużycie energii elektrycznej ($W_{max}$) | - | W |
| Napięcie zasilania, częstotliwość (E, f) | - | V, Hz |
| Praca przerywana (INT) / Praca ciągła (CON) | INT | |

**Dane techniczne**

| | | |
|---|---|---|
| Wymiary - wysokość (H) / szerokość (W) / głębokość (L) | 1018 / 800 / 594 | mm |
| Pojemność wymiennika | 40,0 | l |
| Średnica przewodu kominowego ($D_{out}$) | 160 | mm |
| Waga | 221 | kg |

**Minimalne odległości bezpieczeństwa od materiałów palnych**

| | | |
|---|---|---|
| Tylna ($d_R$) | 400 | mm |
| Boczne ($d_S$) | 400 | mm |
| Do sufitu ($d_C$) | 800 | mm |
| Czołowa ($d_P$) | 800 | mm |
| Czołowa do podłogi (dF) | 0 | mm |
| Promieniowanie boczne ($d_L$) | 0 | mm |
| Dolny ($d_B$) | 0 | mm |

**Przeczytaj instrukcję obsługi i przestrzegaj jej!**

FOXMARK

EN

Technical Data Sheet
**06 190 WT (20kW) 2G**
**Vesuvio II/15/2S s vým.**

**Product features**

| | | |
|---|---|---|
| Type of appliance | BE | |
| Standard | EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG, EN 13229 | |
| Energy efficiency ($\eta_{nom}$) | 80,1 | % |
| Seasonal efficiency ($\eta_S$) | 70 | % |
| Energy efficiency index (EEI) | 106 | |
| Energy label | A | |
| Fuel | Wood | |
| Maximum fuel length | 500 | mm |
| Average fuel consumption | 5,95 | kg/h |
| Nominal heat output ($P_{nom}$) / part load heat output ($P_{part}$) | 20,1 / - | kW |
| Nom. space heat output ($P_{SH}nom$) / part space heat output ($P_{SHpart}$) | 5,4 / 0,9 | kW |
| Nominal water output ($P_{Wnom}$) / part load water output ($P_{Wpart}$) | 14,7 / 9,1 | kW |
| Permissible maximum water operating pressure ($p_w$) | 2,0 | bar |
| Dry flue gas flow rate | 19,7 | g/s |
| Flue gas outlet temperature at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 290 / - | °C |
| Minimum flue draught at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | 12 / - | Pa |
| Connection to a shared chimney | Yes | |
| CO emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| NOx emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| OGC emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Particulate matter emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| Consumption of electrical auxiliary energy at standby ($el_{SB}$) | - | W |
| Consumption of electrical auxiliary energy at $P_{nom}$ ($el_{max}$) | - | W |
| Consumption of electrical auxiliary energy at $P_{part}$ ($el_{min}$) | - | W |
| Maximum electric power input ($W_{max}$) | - | W |
| Power supply voltage, frequency (E, f) | - | V, Hz |
| Intermittent operation (INT) / continuous operation (CON) | INT | |

**Technical data**

| | | |
|---|---|---|
| Dimensions - height (H) / width (W) / length (L) | 1018 / 800 / 594 | mm |
| Volume of the heat exchanger | 40,0 | l |
| Diameter of the flue gas outlet ($D_{out}$) | 160 | mm |
| Mass | 221 | kg |

**Minimum safety distances from combustible materials**

| | | |
|---|---|---|
| Rear ($d_R$) | 400 | mm |
| Sides ($d_S$) | 400 | mm |
| To the ceiling ($d_C$) | 800 | mm |
| Front ($d_P$) | 800 | mm |
| Front - bottom front radiation area (dF) | 0 | mm |
| Front - side front radiation area ($d_L$) | 0 | mm |
| Bottom ($d_B$) | 0 | mm |

**Read and follow the user operating instructions!**